



(GỎI THƯ ĐẾN) ĐƠN XIN GIẤY CHỨNG NHẬN KHAI SINH HOẶC CHỨNG TỬ
(MAIL-IN) APPLICATION FOR CERTIFIED COPY OF BIRTH OR DEATH RECORD

Xem chỉ dẫn ở trang 3

PHẦN A

Cho biết số lượng muốn mua, tổng số tiền gửi kèm theo, và cách thức trả tiền

GIẤY CHỨNG NHẬN	SỐ LƯỢNG	GIÁ TIỀN	TỔNG SỐ TIỀN
Giấy Khai Sinh (Birth Certificate)		x \$17.00	= \$
Giấy Chứng Tử (Death Certificate)		x \$12.00	= \$
Giấy Chứng Thai Nhi Chết Khi Sinh (Stillbirth Certificate)		x \$9.00	= \$
Giấy Chứng Thai Chết (Fetal Death Certificate)		x \$9.00	= \$
TỔNG SỐ TIỀN ĐÍNH KÈM			\$

CÁCH THỨC TRẢ TIỀN
<input type="checkbox"/> Tiền mặt
<input type="checkbox"/> Chi phiếu# _____
<input type="checkbox"/> Money Order

PHẦN B

Cho biết loại giấy chứng nhận mà quý vị muốn yêu cầu:

- Unrestricted Certified Copy (Giấy Chứng Nhận có giá trị không giới hạn)**, của loại giấy chứng được đánh dấu trong đơn. *Người nộp đơn phải có giấy chứng minh lý lịch.*
- Informational Certified Copy (Giấy Chứng Nhận có tính cách Thông Tin)** của loại giấy chứng được đánh dấu trong đơn. *Chuyển đến Phần C.*

Để có thể nhận Giấy Chứng Nhận loại “Unrestricted Certified Copy”, tôi là:

- Cha/Mẹ** hoặc người giám hộ hợp pháp của người ghi danh trong giấy chứng nhận.
- Là người được quyền nhận giấy chứng nhận theo **lệnh tòa**, hoặc là một **luật sư** hoặc là cơ quan lo việc nhận con nuôi có giấy hành nghề, tìm giấy khai sinh theo đúng thủ tục đòi hỏi của Luật Gia Đình. Phải có văn kiện chính thức để chứng minh.
- Bất cứ **nhân viên công lực**, hoặc đại diện chính quyền tiểu bang hoặc địa phương, đang thi hành công vụ.
- Là **con, ông bà nội/ngoại, cháu nội/ngoại, anh chị em, phối ngẫu** hoặc **bạn đời sống chung** với người ghi danh.
- Một luật sư, đại diện cho người ghi danh hoặc đại diện về **tài sản bất động sản của người ghi danh**, hoặc là người hoặc cơ quan có quyền theo luật định, hoặc được tòa án chỉ định để làm người đại diện cho người ghi danh hoặc đại diện về tài sản bất động sản của người ghi danh. Phải có văn kiện chính thức để chứng minh.
- Là người đại diện hoặc nhân viên của **nhà an táng**, đại diện khách hàng để xin giấy chứng tử.

PHẦN C

THÔNG TIN CỦA NGƯỜI LÀM ĐƠN (VIẾT CHỮ IN HOẶC ĐÁNH MÁY)

Tên của Tổ Chức →		Số điện thoại với số vùng
Tên và Họ →		
Địa chỉ- số nhà, đường →		Ngày hôm nay
Thành phố, tiểu bang, số ZIP →		

TIN TỨC GHI TRÊN GIẤY CHỨNG NHẬN (VIẾT CHỮ IN HOẶC ĐÁNH MÁY)

Tên (đặt) của Em Bé hoặc Người Chết	Chữ lót	Họ (gia đình)	Giới tính
Nơi sinh – (Tên Bệnh Viện hoặc ở nhà) HOẶC	Thành phố, nơi chết	Quận Hạt- nơi Sinh hoặc Chết	Ngày sinh hoặc chết <i>tháng-ngày-năm</i>
Tên của Mẹ trước khi lập gia đình		Tên của Cha	

OFFICE USE ONLY (DÀNH RIÊNG CHO VĂN PHÒNG)

Local File Number	ID Type	ID #	Staff Initial	Date Run
-------------------	---------	------	---------------	----------

PHẦN D

Chỉ dành cho người được ủy quyền xin Giấy Khai Sinh hoặc Chứng Tử
Không cần thiết khi xin Giấy Chứng Thái Chết hoặc Giấy Chứng Thái Nhi Chết Khi Sanh

Nhà An Táng, các nhân viên công lực và đại diện chính quyền đang thi hành công vụ được miễn chứng thực chữ ký.

**LỜI TUYÊN THỆ
(SWORN STATEMENT)**

Tôi, _____, tuyên thệ dưới sự chế tài về khai man của luật pháp Tiểu Bang California, rằng
(Tên, viết chữ in)

tôi là người được ủy quyền, theo định nghĩa của Luật về Sức Khỏe và An Toàn, Đoạn 103526 (c), và tôi là người hội đủ điều kiện để nhận giấy chứng nhận khai sinh hoặc chứng tử và có giá trị không giới hạn của cá nhân có tên sau đây:

Tên của người có tên trong giấy chứng nhận	Quan hệ với người có tên trong giấy chứng nhận

Tuyên thệ ngày _____ tháng _____, 2008, tại _____, _____.
(Day - Ngày) (Month - Tháng) (City - Thành phố) (State - Tiểu bang)

(Signature - Chữ ký)

NGỪNG LẠI! Chỉ ký tên khi có sự hiện diện của Công Chứng Viên, và phải được đóng dấu thị thực trên Chứng Thư Xác Nhận dưới đây.

**CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT
(CHỨNG THƯ XÁC NHẬN)**

State of _____
Tiểu Bang
County of _____
Quận hạt

On _____, before me _____ personally appeared _____.
Ngày _____, hiện diện trước mặt tôi _____ là _____.

who proved to me on the basis of satisfactory evidence, to be the person whose name is subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she executed the same in his/her authorized capacity, and that by his/her signature on the instrument the person, or the entity upon behalf of which the person acted, executed the instrument. I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct.

đã chứng minh cho tôi với bằng chứng đầy đủ, là người mà tên của đương sự đã được ký tên trong phạm vi văn kiện, và được tôi xác nhận rằng đương sự đã hành xử đúng trong phạm vi quyền hạn của họ, và qua chữ ký tên trong văn kiện, người này, hoặc thực thể mà họ đại diện hành động, đã thi hành văn kiện. Tôi xác nhận dưới sự CHẾ TÀI VỀ KHAI MAN của luật pháp Tiểu Bang California rằng nội dung trên đây là đúng sự thật.

WITNESS my hand and official seal.
THỊ THỰC ký tên và đóng dấu công chứng
(NOTARY SEAL)

NOTARY SIGNATURE (Chữ Ký của Công Chứng Viên)

CHỈ DẪN CHO NGƯỜI GỬI THƯ ĐẾN XIN GIẤY CHỨNG NHẬN

Thông Tin: Các giấy chứng nhận khai sinh và chứng tử được lưu trữ tại Sở Y Tế Công Cộng Hạt Santa Clara trong năm này và một năm trước. Sau thời gian này, bản sao giấy khai sinh và chứng tử sẽ được cấp theo yêu cầu tại Santa Clara County Clerk-Recorder's Office, 70 West Hedding Street, San Jose, CA, 95110, với cùng một lệ phí.

PHẦN A: Ghi số lượng muốn mua, tổng số tiền gửi kèm theo, và cách thức trả tiền. Hình thức trả tiền là chi phiếu cá nhân, lệnh phiếu (money order) bưu điện hoặc ngân hàng (International Money Order nếu yêu cầu từ nước ngoài), ghi trả cho *Vital Records Office*.

Thông tin bảo mật: Phần cuối của Giấy khai sinh và giấy chứng thai chết (dưới tiêu đề “Confidential Information for Public Health Use”) có những thông tin cá nhân bảo mật (sắc dân, nghề nghiệp, và dữ kiện y khoa – kể cả lịch sử thai nghén). Thông tin này cũng có trong giấy ủy quyền, những chỉ đặc biệt khi cha hoặc mẹ yêu cầu như được ghi trong chứng chỉ. Bởi vì phần thông tin bảo mật chứa các chi tiết rất cá nhân nên phần này không được sử dụng hoặc không cần đến nhiều trong việc xác nhận lý lịch, du lịch, đi học, hoặc cho các mục đích liên quan đến thể dục thể thao. Nếu xin giấy khai sinh hoặc giấy chứng thai chết có ghi các thông tin bảo mật thì quý vị cần viết chữ “With Confidential Info” (Có Thông Tin Bảo Mật) ở phía dưới mẫu đơn.

PHẦN B: Ghi rõ quý vị muốn yêu cầu **Unrestricted Certified Copy** (Giấy Chứng Nhận có giá trị không giới hạn), hoặc **Informational Certified Copy** (Giấy Chứng Nhận có tính cách Thông Tin). Cả hai loại giấy này đều được chứng nhận là bản sao của văn kiện nguyên thủy trong hồ sơ tại văn phòng của chúng tôi và chứa đựng cùng một nội dung. **Unrestricted Certified Copy** được sử dụng để thiết lập lý lịch (hộ tịch) của người được ghi danh, và chỉ được cấp cho những người được ủy quyền được liệt kê ở Trang 1, Phần B. Tất cả những người khác sẽ được cấp loại giấy chứng nhận **Informational Certified Copy**, không có giá trị thiết lập lý lịch. Nếu muốn xin “Unregistered Certified Copy”, quý vị cần ghi rõ mối quan hệ với người có tên trong giấy chứng nhận. Người xin phải xuất trình giấy tờ chứng minh. Trường hợp có lệnh tòa, có giấy ủy quyền, hoặc chứng từ hợp pháp chỉ định làm người đại diện về quyền lợi, người xin giấy chứng nhận phải có văn thư chính thức để chứng minh. Nếu chỉ xin “Informational Copy”, hãy xem Phần C.

PHẦN C: Hoàn tất phần **Thông Tin của Người Làm Đơn**, bao gồm tên của Cơ Quan (nếu cần), Họ và Tên của người làm đơn, cùng với địa chỉ mà quý vị muốn gửi giấy chứng nhận đến, số điện thoại, và ghi ngày hôm nay.

Hoàn tất phần **Certificate Information** càng đầy đủ càng tốt để dễ tìm hồ sơ. **GHI CHÚ:** Nếu tin tức cung cấp không đầy đủ hoặc không chính xác, hồ sơ có thể sẽ không tìm được. Nếu không tìm được giấy khai sinh hoặc chứng tử, lệ phí tìm hồ sơ vẫn được thu theo luật định, và Giấy Chứng Không Có Hồ Sơ Hộ Tịch sẽ được cấp phát.

PHẦN D: Nếu yêu cầu loại giấy chứng “Unrestricted Certified Copy”, quý vị phải tuyên thệ dưới sự chế tài của luật khai man rằng quý vị là người được ủy quyền nhận giấy chứng nhận, bằng cách ký tên vào **Sworn Statement** (trong Phần D, trang 2), và **chỉ ký tên khi có sự hiện diện của Công Chứng Viên**. Công Chứng Viên sẽ ký tên và đóng dấu thị thực trên Certificate of Acknowledgement (trong cùng một trang). Những người xin giấy chứng tử hoặc giấy chứng thai nhi chết khi sanh không cần hoàn tất phần này.

Ghi Chú: Chỉ cần ký tên vào một bản tuyên thệ (Worn Statement) dù có yêu cầu sao lục nhiều giấy chứng nhận cùng một lúc; tuy nhiên, phần tuyên thệ phải có tên của từng cá nhân mà quý vị muốn xin giấy chứng nhận khai sinh hoặc chứng tử, và sự liên hệ của quý vị với cá nhân đó.

Các Nhà An Táng, nhân viên công lực và đại diện chính quyền được miễn thị thực chữ ký, nhưng phải dùng mẫu đơn “APPLICATION FOR DEATH-REALTED PURCHASES” hoặc IN-PERSON APPLICATION. Lấy đơn tại <http://sccphd.org/vitalrecords>

GỬI ĐƠN: Gửi đơn, lệ phí và các văn kiện cần thiết đến Vital Records Office, 645 S. Bascom Avenue, San Jose, CA 95128. Thủ tục thông thường là 1-3 tuần. ** Muốn nhanh hơn, nên đích thân đến và dùng mẫu đơn “IN-PERSON APPLICATION”.